

1. sta hi n: d vikel fjoga vixta ban
2. mi kamora.t jo.uta blum: vetar
3. sa spina tsjentvax dlna mar me:da masina
4. hakjon isvi. vaxk
5. vbdot skip krugax skimaloga b.ota
6. da timon hatn splentor ina fjonar
7. da skipar slikam vma mulo
8. indot fabrick izne. of izniksta sjen
9. kum jir- of kũjir fanke
10. fj. u war bi. or o. bax || gle. x bi. or || pot bi. or ||
d ra mar vin (verouderend)- of an glesko vin ||
jelmensal (1/2 liter) ||
11. me: k fa jo. (magik van lb) tva. kilo. kjesn
|| breny. s ||
12. sa ha me: ha fi. b m treijs litre vin vbdronk
13. ke: vu mi sla. n me: an knapal
14. kha sin knibol ju. an
15. sintakla. xjon vnt net fula me. or v. andi. an
16. ik b m bli. dok net me: hi gon bin
17. ik hat net di. an
18. va. tan (wie heeft helt dan) di. an- dider
an kumt
19. spin- spire. x - re. agabol
20. pet- mutsa- hu. ab- klots (veroud.)- ban-
bans. ut- gje. x l. n (grasland)- of gre: da-
ha: l. n (hooiland)- pvdastu. al- ha: ga-
ki kat - flintor
21. di ke. or l. t broxta hf. la ve. or l. t ant fextn
22. do. kre: stn stren kra. ln fa me. (i)
23. ino l. an ltn pvtas d. da skipm slo. pa
24. he. ha. ltn bit fan: kun ho. an
25. jou me. tva. bre. da stijn: || bre. dar- bre. stall
26. dot ston. be. le stjitar net me. or
27. di mon hatn le. b m dxn pre. s
28. da dy. val iz net ina he. mal bli. a. n
29. da sku alben ha me: me. stax ne: se. ta vest
30. kmat e. or st kle. or ve. or ka- dan kum ik
|| fjadot (voordat)
31. da bargõ me: jo gra. li. mv. al in t drentn
32. he. kinet ne: si vaxk- he. hatat ina hols
|| pinõ || pinõ mulo ("pyn in de mond") ||
33. setaxõ stak ina bi. or lam
34. ne. ke. gely (an) iz yta ti. t
35. tu. ja - kha ol tva ke. or andi rump
36. di par iz net rip- da seta no vito pite. n in
37. sa bincit lo. an ta
38. se. hat e. or st si felt vpmakõ
39. he. felt net fi. or brenõ
40. sa izda helts fanõ molke kvit
41. da mõ mat fua si frou vpkuma
42. int sine. kar me. or svema iz go fa. r. lak
43. he. hatn pvtas pra. tsix vmdstaxa sterk is
44. ve. mats de. or da helt fan ha e jima da
v. or helts
45. helpax vmdot be. t vptat l. n
46. yz mit sloz isa fet dxn slak
47. sa ha veda va. tat fjista sprengõ ku. or
48. da bjemkve. kar silda be. am rntsjo
49. dog e. or stat ra. m- of gle. x stixt
50. da klok bagjinta li. adn || fjada pre: k ||
51. spre: - kiksdril- of kikatit- y. t bre: da-
fospre: da- dvnstrae. tjo (mest strooien)-
b. la smara
52. di frou hatat hi. or ek d. u (knips ltn)
53. sin he: it hatem se: xi. or lay nei skualõ
gẽ. õ ltn
54. ik hatam d. u ret vmsaletno be: da fe. at
(vaart) lansta ge. an || at vetar ||
55. musklopõ raga pynkõ sjukt mõ jinet fulõ
56. stijn: p. stn bincis vax
57. o. b m || hntste. (haardstede) - hndvõ (asgat
bij open haard)- dõ tano stjit ina hukõ
58. i ma. tist noxta ko. at vmtõ ke. at n

59. di he.əx jəʊtɪŋ hieldər ljʊxt no.
 60. he. lɪtsət hindər ʌns stɪt
 61. tʊm kɔ.ŋ: jɪm jɪr slɔ jɪrŋ meit fe. st
 62. do.məne. se: dɔt ɔst-ɔf dɔtχɔt fʊlma.kt ɪs
 63. do. se.χst mi vʊl mar du hast nɪks tʃjɪmi
 se:ɪn
 64. dɔ swelt sɪs kʊmɔ bɪŋ kʊat ek vɔr
 65. gʃɪst ju.ət nɛtɔ dɑmjɔn
 66. me:ɪ se. ek grɑ.χ sɪ: s
 67. sɪ mo.tɔr ɪstɪkŋ
 68. ət hatŋ vɑrmɔ de: vɛst-entɪkŋ sɑxtɔ
 jʊ:ʌn // jʊnɔχ (vɛnɑvɔnd)//
 69. dɔt jʊŋkʃɔ rɪnt vʊr ble.ɔtɔ fʊtŋ
 fɔ dɔr sɪtŋ skʊvɪr ɪndɪ kɔnɔ
 70. ɪk vʊ: vʊl dɔtɔ fɔstŋ brɪ: v brɔxt
 71. ɪk hɑ jʊn v.ənt hɑt-ɔf thɑt stɛkt mi
 (steekt me)
 72. svkɔ dvɑx bʊŋɔlɔx kɪŋkɪt me:ɪ vŋge.ɔn
 73. nɛ: kʊfɪdɪŋkŋ spɔvɔt hindər fʃɑ: dɔ
 nɛ: jɔ kɑrɔ
 74. ɪk bɪ vɔt kʊ.ətɔx fɑn fɑns mʊ: v.ʌ vɔl
 75. dɔ sɔ: fɑns kʊ: nɪŋ hɑt ek sɔldɑ.t vɛst
 76. vɪst jɪr ekŋ vɛ: mɑkɔr tɔ vɛ: jɔn // spɔbɔ: gɔ//
 77. dɪ v.əxŋ hɑ lɑŋs stɪ kɔls
 78. ɪk lɪɑ wɔr gʃɪ vɔt fɑn
 79. ət bɛnt sɪ vɪ: sl vɛ: fʃɑrɔt dɑ pɪ vɪrɔ kʊ
 80. sɪnɛ: ɔrŋ rɪnɔ ɛn sɪn ɛ.ɡɔn trɛ: jɔ
 81. hɑ fɑmkɔ ɪk me: ɔŋ kʊvɪkɔ nɛt bɔstɔ
 gɔŋ vmtʊ ɑmbɛ: jɔn tɔ sɪkʃɔn
 82. dɔ mɪstŋ trɛ. yti lɛ: idɔr
 83. he: rɑ.χ dɔ lɛ.t
 84. ət vɪ: dɔ mɛ: skɔn v.əx nɛrgɔx vmtɔ
 dvɑ.n ɔx vŋm fɪlt
 85. dɔ mʊlɔ ɪshɑ drʊχ fɑns tʊ vɔst
 86. dɪ vɛ: rɪnt me: ɔn bʊxt- ət ɪkŋ ɛ:ɪn vŋm
 dɛ lɑŋs
 87. kħɑ ɔn trʊm kɔxt fʃɑdɔ lɪtsɔ jʊŋɔ

88. dɔ bʊk ɪs mʊ: ət ɪŋ: bɔ. lɔ kʊɑstɔ
 89. sɪ fɛskɔ vɪ: ɔ nɛt lɑŋ mɑ vʊl mɔ:ɪ
 90. ɪnt skɑ.t ɪst nɔgɔt bɛ: stɔ
 91. ɔ jɑ. gɔr mɑt gu.ət sʃɪtɔ kɪnɔ // ɔ frɛm dɔ
 skɪntɔr (een vɛeemde snuiter)//
 92. sʃʊgɔx ɛ. bʊm ɔst mɪn hʊ.ət ek fɪnɔ kɛ: st
 93. ɪk vɪt nɛt vɛ: ɔ kɔm sɪkʃɔ sɪl
 94. ɔŋ kɔ: dɔ kɛlɔlɔr ɪk bɛ: st fɑt bɪ: ɔr
 95. ɪk mʊst vksɔ blʊ: ɔt dɪŋkɔ vmtɔ stɛrkʃɔn
 96. ɪk sɪl ɛ: ɔtɔ kɔe: ʊl ɪnɔ stɔ: l hɛlʃɔ
 97. mɪm brʊ: ɔr vɪ: ɔ vɑrɔx
 98. dɔ mɔlkfɛntɔr hɑtŋ grɔtɔ kɪtɔ
 99. dɪ sʊpɔ ɪstɪn ɛ sʊ: ɔr- stʃʊ: ɔr mɔr me:
 vɔrɔm
 100. vɛ: sʊn: dɪ fɪt ɪŋ: ɪ: ʊ: ɔrɔ fʊlɡɔ: jɔ kɛnɔ
 101. dɔr fɔlt nɛks fɑn hɪm tɔ se: xŋ
 102. he. kʊmt nɔ: ɪtŋ mɑŋtɔlɛt
 103. ɪn ɪtɑ. lʃɔ bɪ bɛrgɔn dɪt fʃʊ: ɔr spɔe: jʃɔ
 // flɪbʃɔ//
 104. dʊɑstɔ. dɛ: ɔt vʃɪtɔ trɔ. wɔn
 105. ɪn hɑrlɪŋŋn hɑzɔ stɪk ytɔ brɛ: ɔgɔ fɑt
 106. dɔ mɑstɔ xɛ. bʊm kʊmɔ vŋm y: s fʃɑlɔ tɔ
 brɔsʃɛn
 107. he. ɪs fɑ ljɔ: ʊt kɔm me: ɔn dɪkɔ bʃ: ɔx
 me: jɪlt
 108. dɪ dv: ɔr ɪs fɑ bʃ. kŋ' hɔ: ʊt mɑkɔ
 109. ɔn trɔ: ʊ dɔ frɔ: ʊ mɑt nɑ: jɔ kɛnɔ
 110. ɪk hɑ jɪr gʃɛsʃɪdɔ- mɑt vɪ: ɔ gʃɪ gu.ət sɪ: ɔ
 111. dɔ brɔ: ʊ wɔr se: ɪtɔt ɪk nɔχtɔ dʃʊ: ɔr vmtɔ
 bɔ: ʊ wɔn
 112. bɑkɔ- ɪk bɑk- dɔ. bɑkst- he. bɑkt- bɑktɔr-
 vɛ. bɑkɔ- ɪk bɑktɔ- dɔ. bɑkst- he. bɑktɔ-
 vɛ. bɑktɔn - vɛ. hɑ bɑktɔ
 113. bɪ: ɔdɔ ɪk bɪ: ɔr- dɔ. bɪ: ɔst- he. bɪ: ɔt-
 vɛ. bɪ: ɔrɔ- bɪ: ɔrɔ vɛ.- ɪk bɛ: ɔr- ɪk hɑ bɛ: ɔn-
 bɛ: ɔrŋ se. ɛk
 114. he. ɪk lɪts mɑr he. ɪk gu.ət

116. da kē.st jix a.i.jōy kreija vpa merk
 117. he. hat sei n he. su āmi tzyko
 118. da fa.m sei dōtar gōlik hi.?
 119. dōr vi.ōn: fi:f pui:zn
 120. vnder di i.kōnbe.ōm le.ōān pvtō i.kōls
 121. st vōtōr is tsjint si.ōān -ōf si.ōr n an-
 st si.ōt ol
 122. st he.ō IX nō gr.ōn- tinsma kreik me.ōnt
 123. majōnē.ō vnt mako mei ānā.ī //ēt gē.ōl
 fant a.ī (de gele dooier) // dji.ōā (dooier) //
 124. dōtē hje m kō sil dōānēt be.ōst gruijō kēnō
 125. dō pōst v.ōr hōtē gruijō vin
 126. y.ō.ō.ōt hu.ō IX.ō.ō br.ōnt
 127. dō mōl kō spōēt tōtō kō.ōtōt ja.ō
 128. dō kōstōr lētō klōk // on krys- tōā. krys.ō //
 129. dō jēms fāns kōv.ōdō bu.gō tōvg vnder
 Xōvixt
 130. dō beidō dytsōs kōm: lut.ōdv.ōr
 131. sō hōbm bōntē m blō.ō sle.in -ōf sle. n
 132. dō sjō. IX vōtōr // vōtōrōx (ergdun) // flō.ō //

133. dō lēitōr pōk sūi.ō // dōk //
 134. dōtē.ō skōft lēn. dōtēkti sju.ōn hō
 // e. vōx hē.ōt //
 135. dōkōm vnt hō. lōndōl ānē.ōjō stēt
 136. dōā.n - IX dō(g)ōt - dō. dōvōstōt - hē.
 dō(X)ōt - vē. dōgōt - jīm dōgōt - sē. dōgōt -
 IX dō.ōt - dō. dō.ōstōt - hē. dō.ōt - vē. dō.ōr:ōt -
 jīm dō.ōr:ōt - sē. dō.ōr:ōt - dō. IX dōst -
 dō.ōt mōr - dō.ōr:ōt mōr
 137. dō. pō - dō. pō.ōk - dō. pō.ōnt - dō. sōldā. tō
 138. tēs kōjō - hē. tēs kōt - hē. tēs kō - hē. hōtōn kō
 139. bōnō - IX bōn - dō. bō.ōt - hē. bōnt - vē. bōnō -
 jīm bōnō - sē. bōnō - bōntōr - bō.ōr - IX
 hō bō. n
 140. Locale landmaten: bōndōr - ru.ōdō (16m²) ā.ō
 141. Locale waternamen: hō.ō.ō.ō vōkōstōr fē.ōt.
 dō.ō.ō.ō vōk - dō.ō.ō.ō.ō mōr (Gantemeer).
 stjōn(tsi) pō.ōl - dō.ō.ō.ō.ō - mōdōrōgōt -
 dō.ō.ō.ō vōk - tō.ō.ō.ō lē.ōr - dō
 bōskōp vōk

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is h^u warvik- of holdarvik

De inwoners heten: h^u warviksters

Hun bijnaam was voorheen de bryntsis

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: ± 2800 (Gem. Cost. Stellingwerf 17364)

taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: Bone dan h^u warvik- midn h^u warvik en ba-bm h^u warvik. Zij vertonen geen locale verschillen. Ongeveer 80% spreekt het plaatsel. dial. De overigen spreken een ander Fries dial. oft Stellingwerfse dial. Enkelien spreken Hollands. In het publ. leven wordt meest Hollands gesproken. De bevolking bestaat voor een groot deel uit arbeiders en kleine boeren. Er is nogal enige uitwisseling van arbeidskrachten. Ongeveer 100 arb. werken in Tochtelo, ± 40 in Veerhuizen. Omgekeerd komen ongeveer 50 arb. uit om liggende dorpen hier werken, voornamelijk bij een timmerbedrijf. De marktplaatsen zijn Leeuwarden en Groningen, de winkelstad is hoofdzakelijk Groningen.

Zeglieden. 1. Douwe Pieters Offringa; 42 j.; geb. in Zwolle maar reeds voor zijn 20^{de} levensjaar in Haulerwijk; aannemer; altijd hier gewoond; v. van hier, db. van Siegerswolde; spreekt altijd plaatsel. dial.

2. Gerben Offringa; 41 j.; hier geb.; verder idem als 1.

3. Riechtje Offringa; 39 j.; hier geb.; huisvrouw; eerste 29 j. hier gewoond, toen 7 jaar elders en nu weer hier; v. van hier, db. van Siegerswolde; spreekt plaatsel. dial. en Nederlands.